

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Band 26

# Die Odyssee

Text und Zeichnungen: ALBERT UDERZO



Witze



In der Stille des tiefen gallischen Waldes scheint alles darauf hinzudeuten, daß es stark aufs Essen zugeht...



...doch einige Alteingesessene haben die Schnauze voll.

GRUNZ! QUIEK! GRRRRRUONZ?

GROINOINOI! QUIEK! QUIEK!



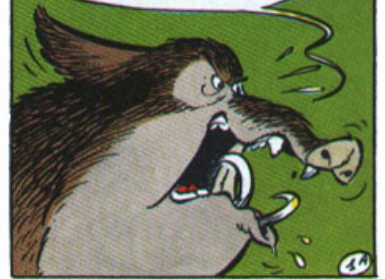
Anmerkung des Autors: Zum besseren Verständnis dieser saumäßigen Ausdrucksweise bringen wir hier eine synchronisierte Fassung in Menschengsprache.

Bist du sicher, daß wir nicht wieder auf einen von den Spinners aus dem Dorf da drüben stoßen?

Wenn ich dabei bin, passiert dir nichts. Warum hast du solche Angst?



Weil sie jeden einzelnen aus meiner Rotte gefangen, gebraten, verschlungen und bis auf die Knochen abgenagt haben und ich der einzige Überlebende einer vielköpfigen Familie bin, darum!!!



Du mußt einfach deinen inneren Menschenhund bezwingen.\* Du benimmst dich ja wie ein Frischling!



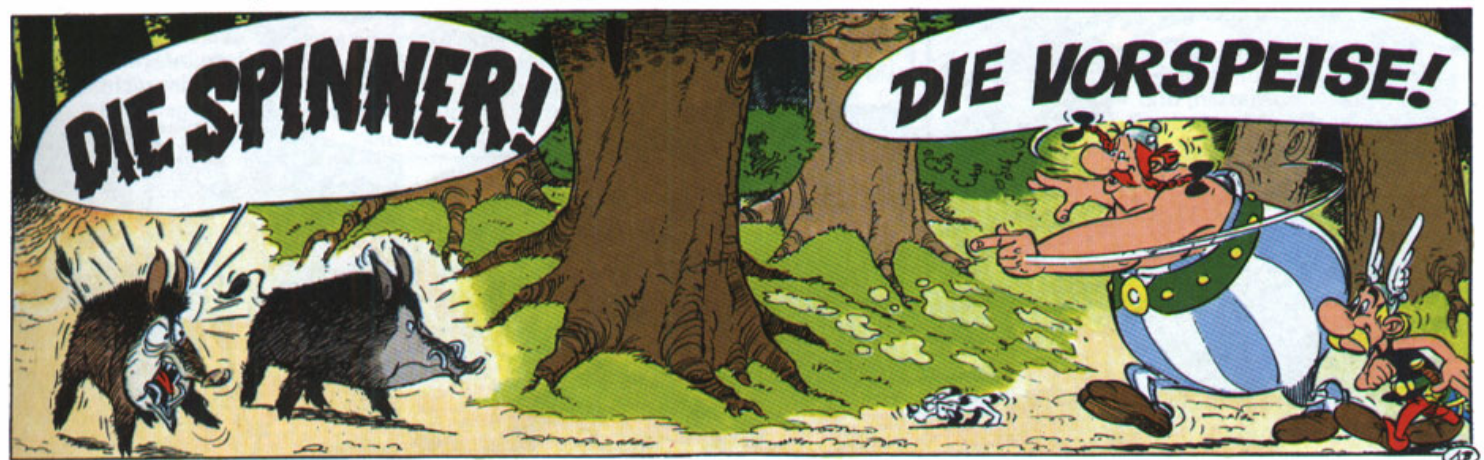
Scherz beiseite! Mein System ist todsicher. Ich geh' mit dir jede Wette ein, daß bei der nächsten Schnitzeljagd die Gallier leer ausgehen!

Und wenn du deine Wette verlierst, wer gewinnt dann?

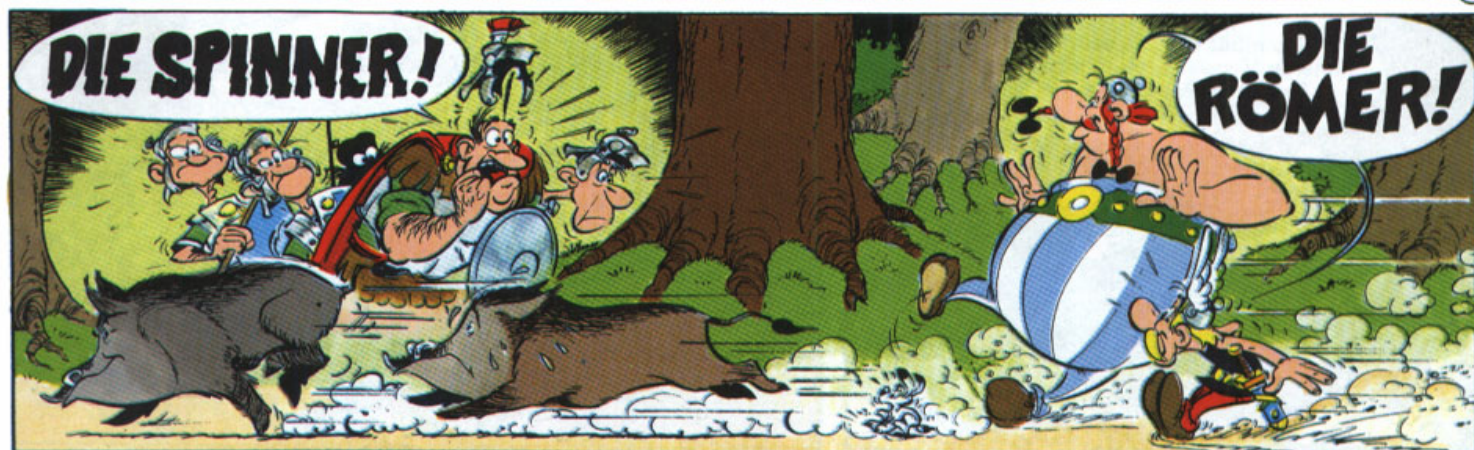
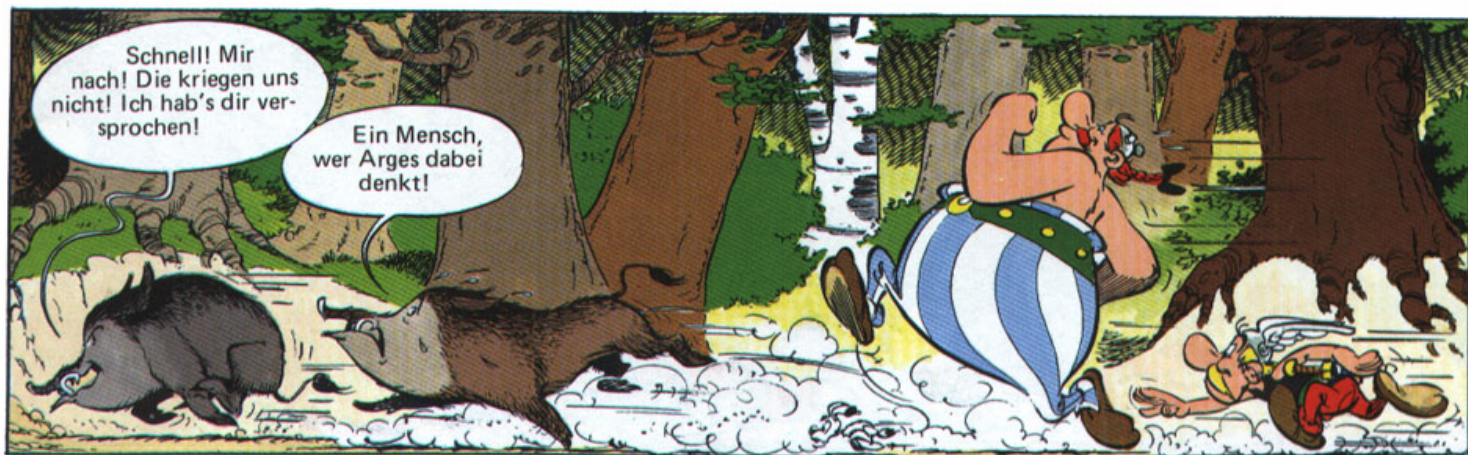


DIE SPINNER!

DIE VORSPEISE!









Und in Rom...

**Nein!!! So kann das nicht weitergehen!!!**

Dieses aremorianische Dorf gibt die römische Staatsgewalt fortwährend der Lächerlichkeit preis!

Außerdem muß ich hören, daß meine Legionen jetzt gegen Horden von wilden Tieren anzutreten haben!

Die Moral meiner Truppen ist auf dem Tiefpunkt angelangt! Ich werde ja zum Gespött meiner Feinde im Senat!

Zugegeben, weder Waffengewalt noch Bestechung, noch Geiselnahmen haben bisher gefruchtet, mit nichts waren diese unbeugsamen Gallier kleinzukriegen, aber man...

Cajus Musencus, du bist Chef meiner Geheimpolizei! Wenn du eine Idee hast, so spuck sie aus, beim Jupiter!

Nun, die Geheimnisse der Druiden wandern nur vom Mund des einen Druiden zum Ohr des andern Druiden, das ist eine bekannte Tatsache, Cäsar!

Na und?

Ganz einfach! Nur ein Druiden, der nicht nur Druiden, sondern gleichzeitig Spion ist, kommt an das Rezept von diesem sagenhaften Zaubersant, der unbesiegbar macht, und kann es an uns weitergeben!

Und unter meinen Geheimagenten habe ich einen solchen Druiden-spion, o Cäsar!

Worauf wartest du noch? Bring ihn her!

Er ist hier, dicht neben dir, Cäsar!

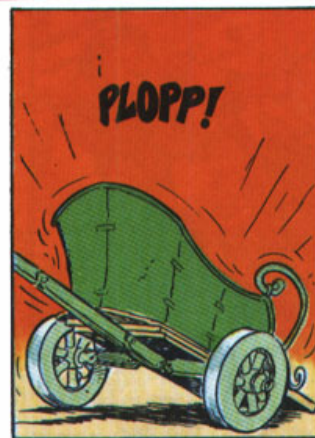
**???**

Jetzt kannst du von deinem Sockel runtersteigen, Nullnullsix!

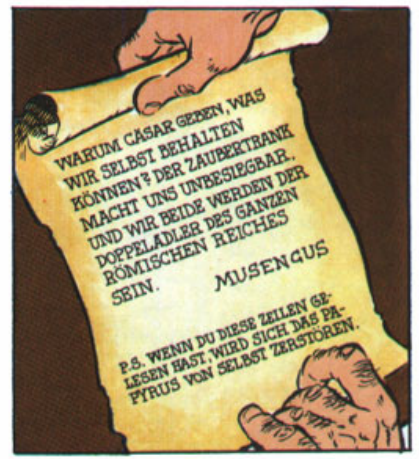
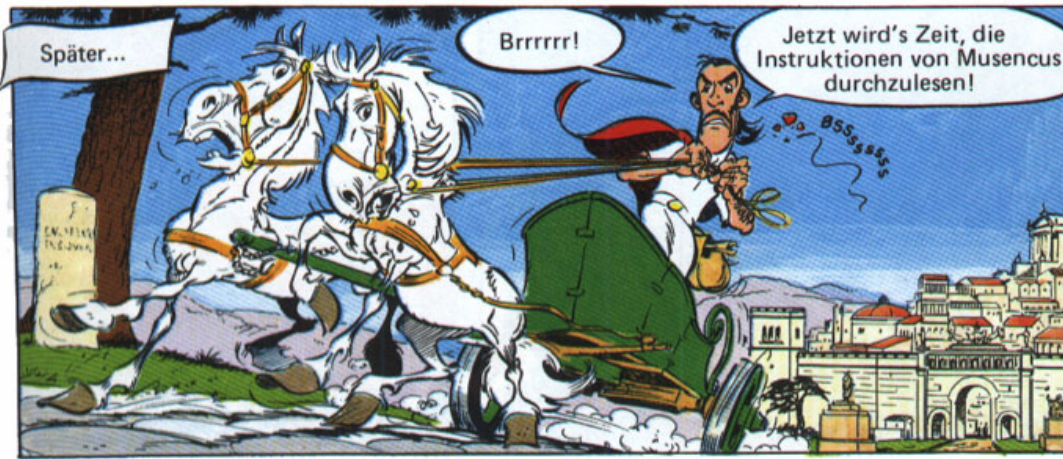
3A

3B

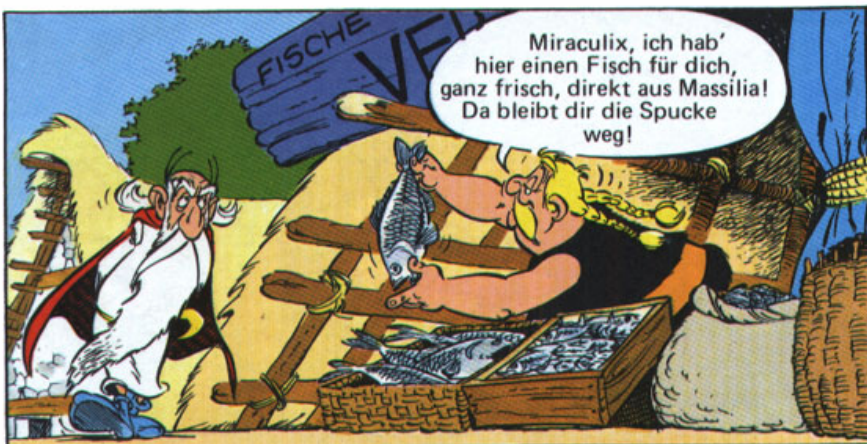
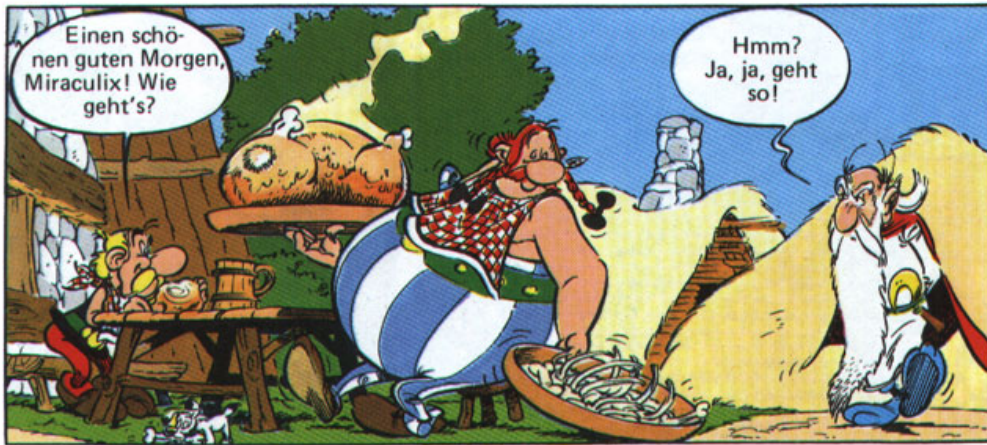




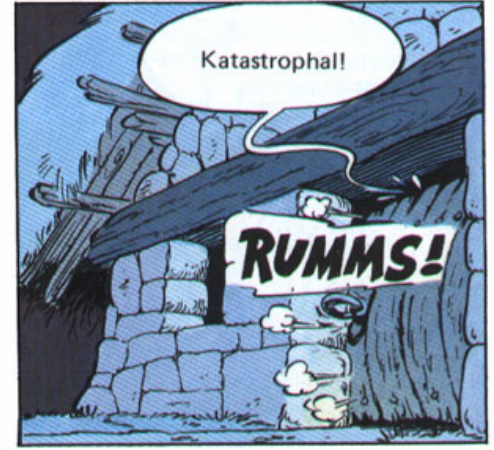
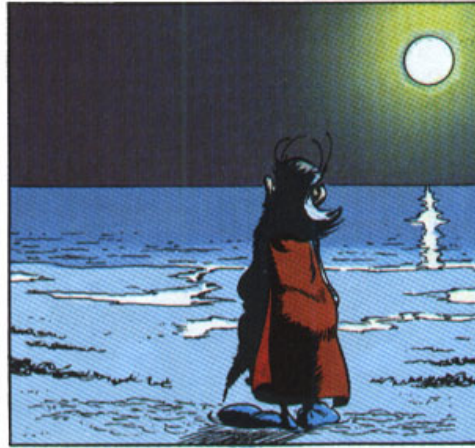
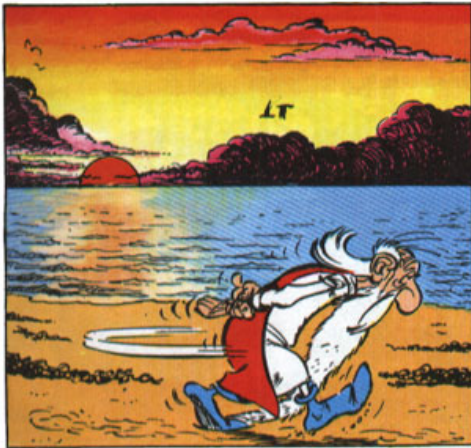
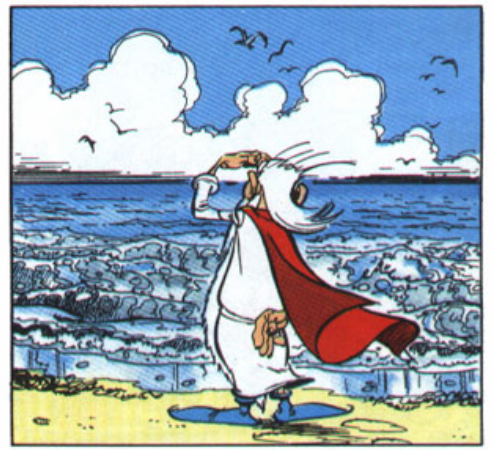
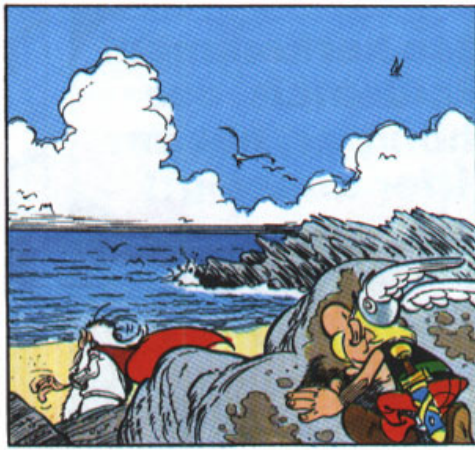
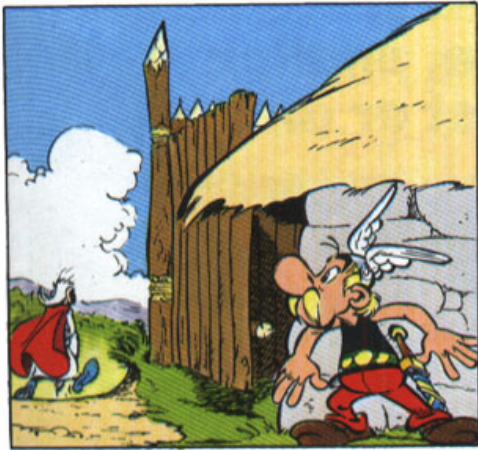








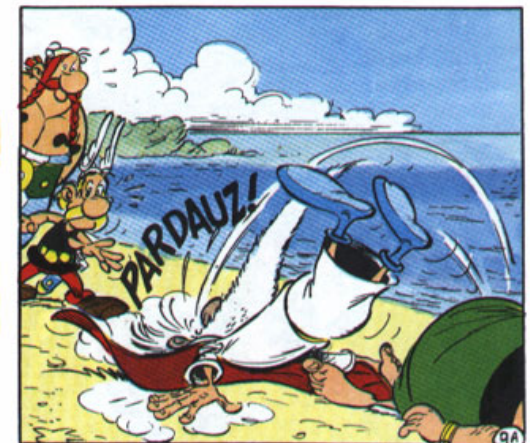




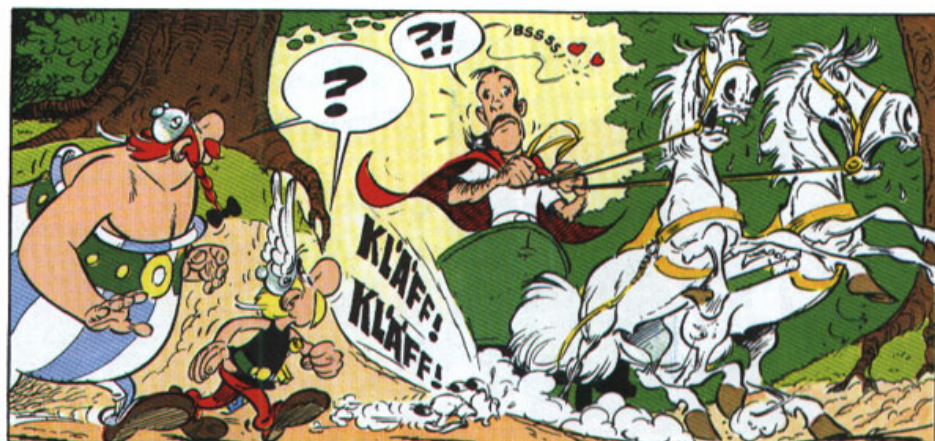




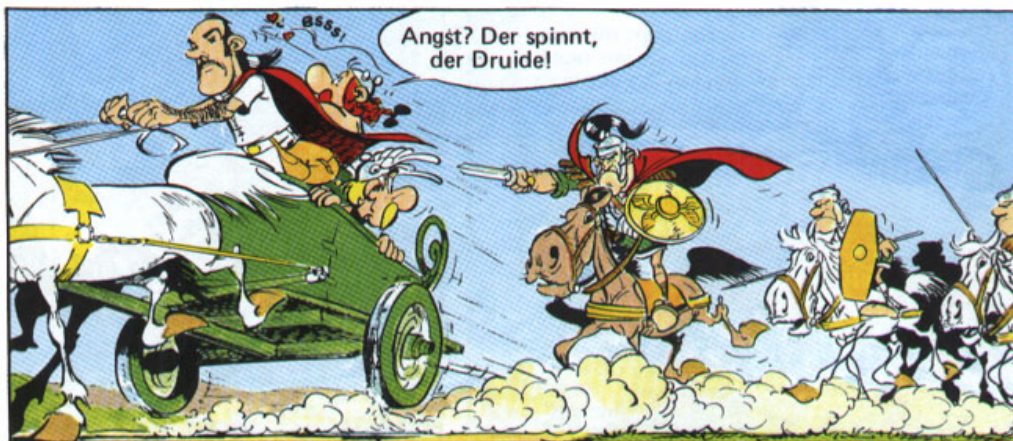




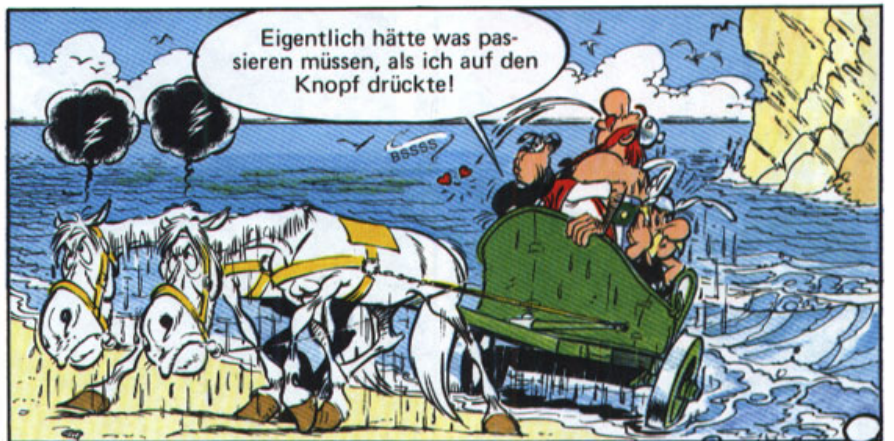
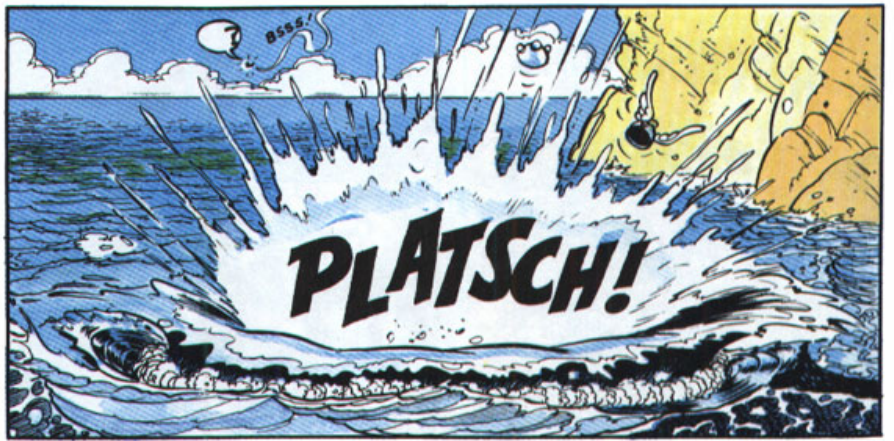
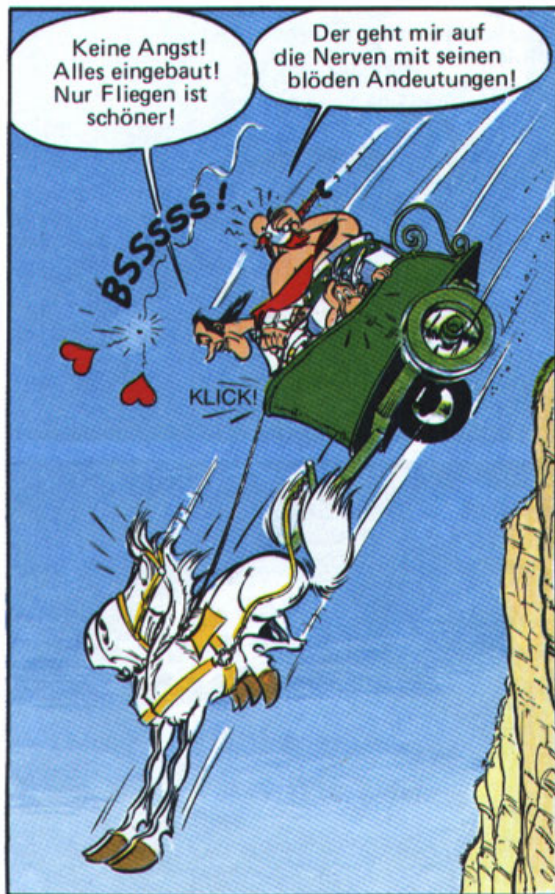
















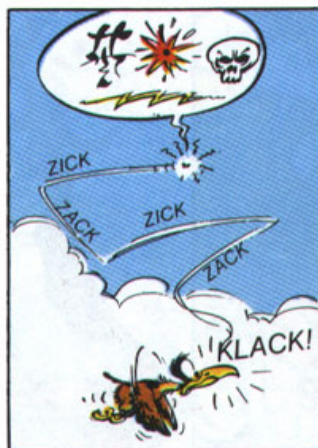




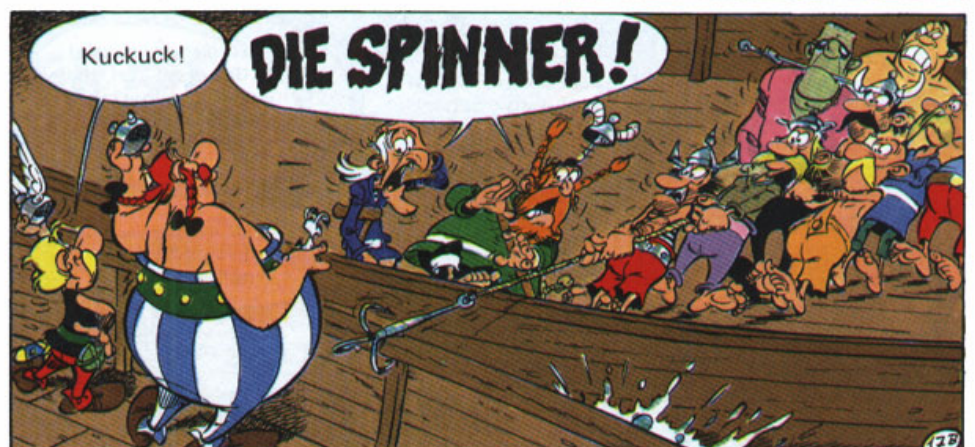












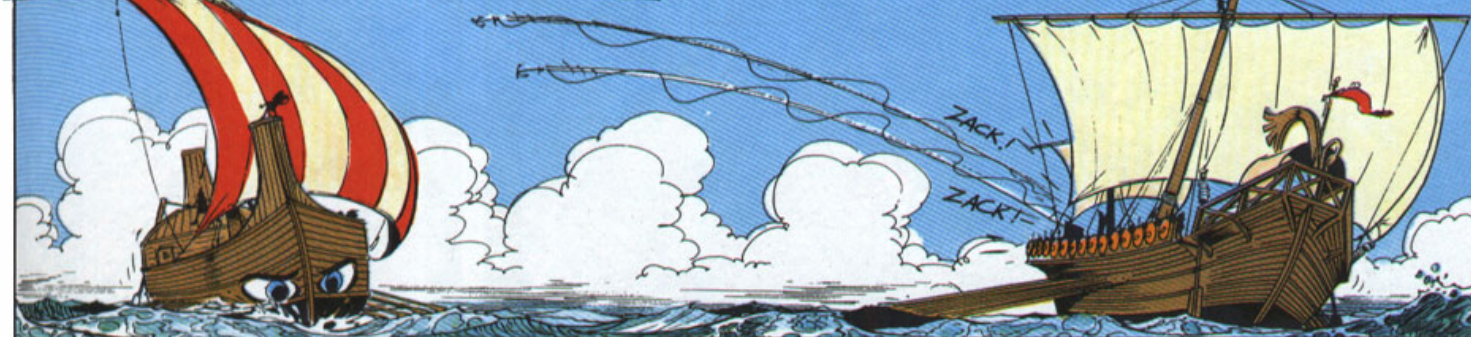




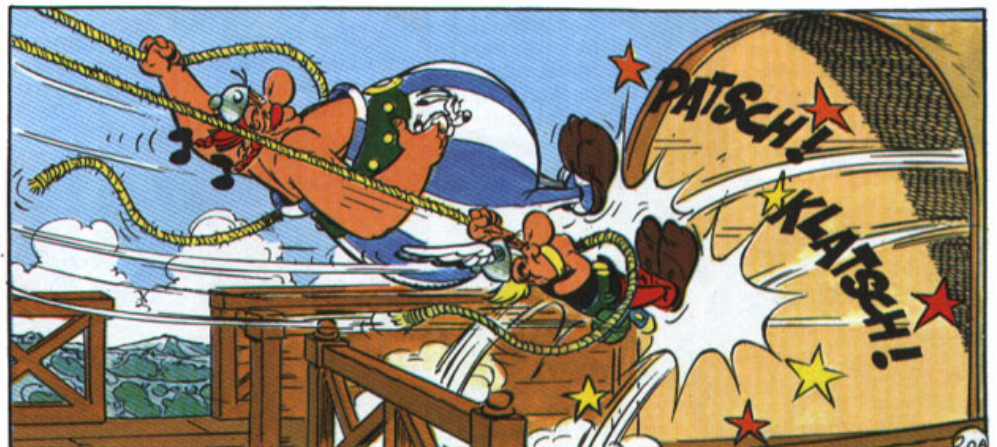




Nun werden wir dem fantastischen Entermanöver beiwohnen, wie es bei der römischen Marine praktiziert wird. Zuerst schleudern die Wurfmaschinen die Entershaken...









Und ein weiteres Mal...

Römische Galeere voraus, G. O.!

...findet das inzwischen klassische Entermanöver statt...

**BOING!**

...gefolgt vom nicht weniger traditionellen Kampf und Epilog...

Also, ich find's große Klasse, was, Asterix?

Ja, Obelix! Ich wunder' mich nur, daß die Römer uns derart hartnäckig auflauern!

Jedesmal, wenn ich die Szene wieder sehe, entdeck' ich ein neues Detail!

Aber in Rom...

**Beim Jupiter!**  
Die werden merken, was Cäsars Zorn bedeutet!!!

Ihr, die Praefecti<sup>1</sup>, ihr werdet meine Flotte zusammentrommeln und alle Häfen des Binnenmeeres<sup>2</sup> blockieren!

(1) Flottillenkommandanten  
(2) Mittelmeer

Ich habe vor, ein Netz aufzubauen, durch dessen Maschen nicht einmal eine Fliege schlüpfen kann...

Moment! Apropos Fliege...

**MUSENCUS!**

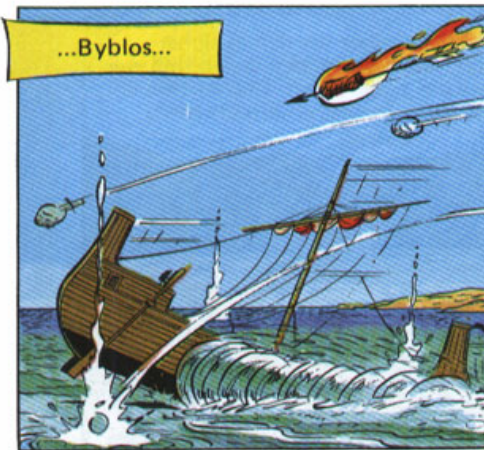
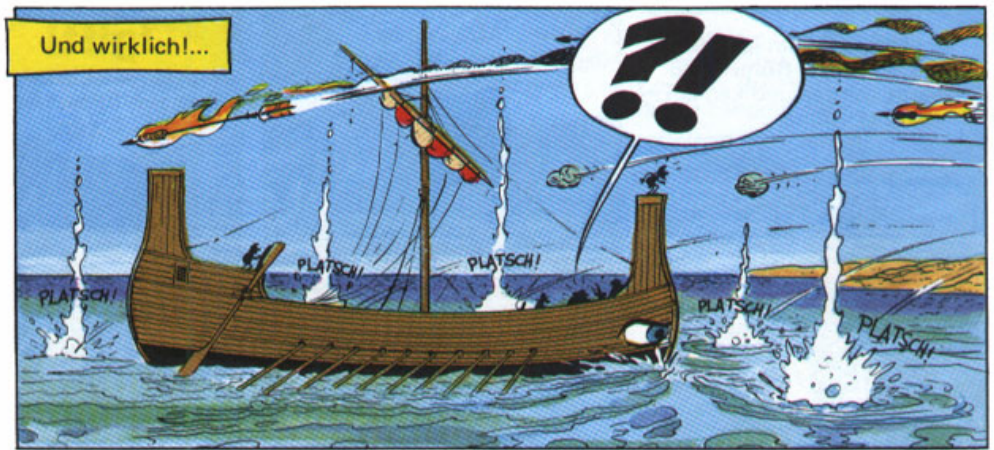
Hast du was gehört von diesem Agenten Nullnullsix... Gibt's was?

Tja, Cäsar, wir haben einige Schwierigkeiten mit unserem Kommunikationssystem!

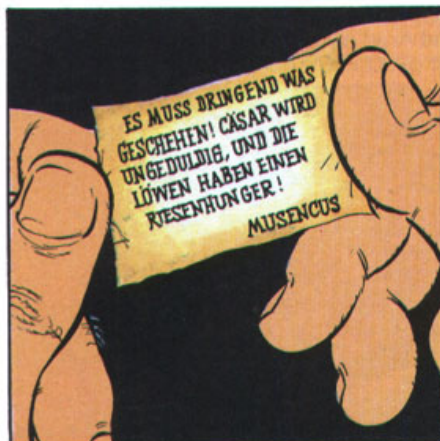


















Etwas später...

Lasset uns hier rasten!

Du, Asterix, was sagt der da von Fasten!



Ihr könnt an meinem Mahl teilhaben, aber ich habe nur gedörrte Früchte.

Wir wollen Eure Güte nicht mißbrauchen!

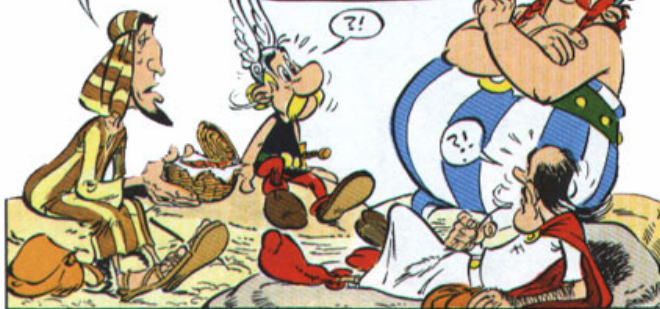
Ihr hättet nicht zufällig Wildschwein, von mir aus auch gedörrt?



Was ist das, Wildschwein?

Singularis porcus. Gehört zur Gattung der dickhäutigen paarhufigen Säugetiere, in Gallien heimisch und ungeheuer wohlschmeckend! Eben Wildschwein!

?!?



Schwein?! Das ist nach unseren Gesetzen absolut verboten. Und außerdem dürfen auch alle anderen Arten Fleisch nur gegessen werden, wenn sie koscher\* sind!

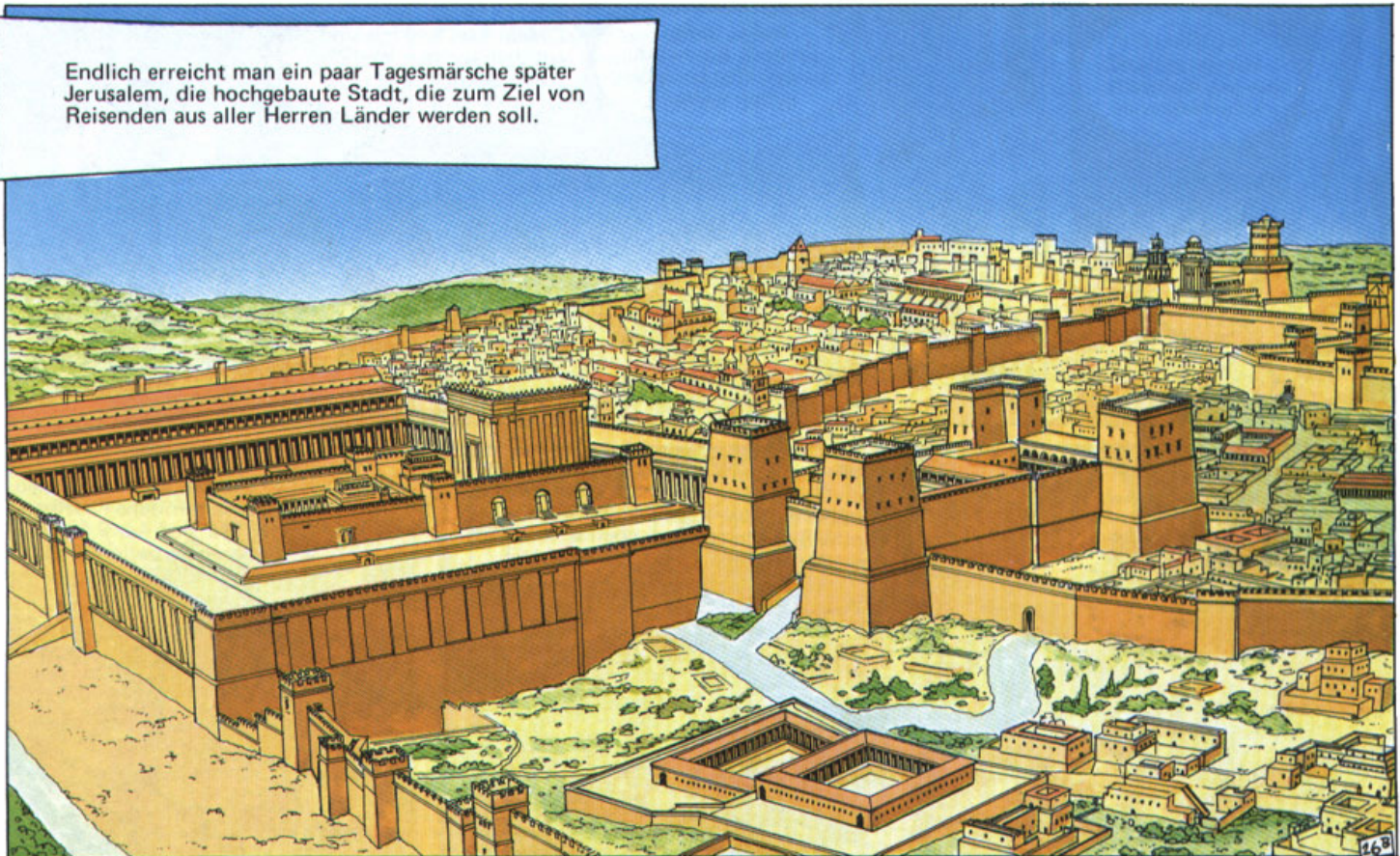


\* Fleisch von Tieren, die nach jüdischen Riten geschlachtet worden sind.

Ihr könnt es mit dem Fasten halten wie ihr wollt, aber dann kann es euch passieren, daß ich schwach werde.



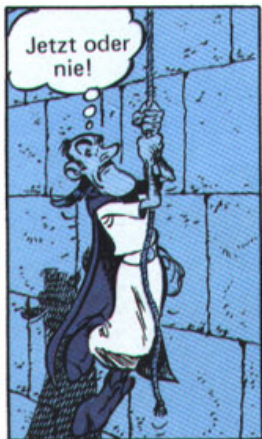
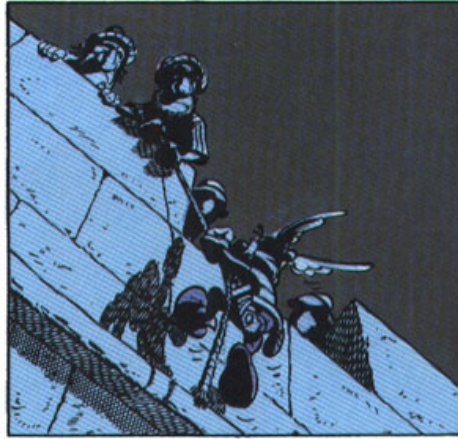
Endlich erreicht man ein paar Tagesmärsche später Jerusalem, die hochgebaute Stadt, die zum Ziel von Reisenden aus aller Herren Länder werden soll.







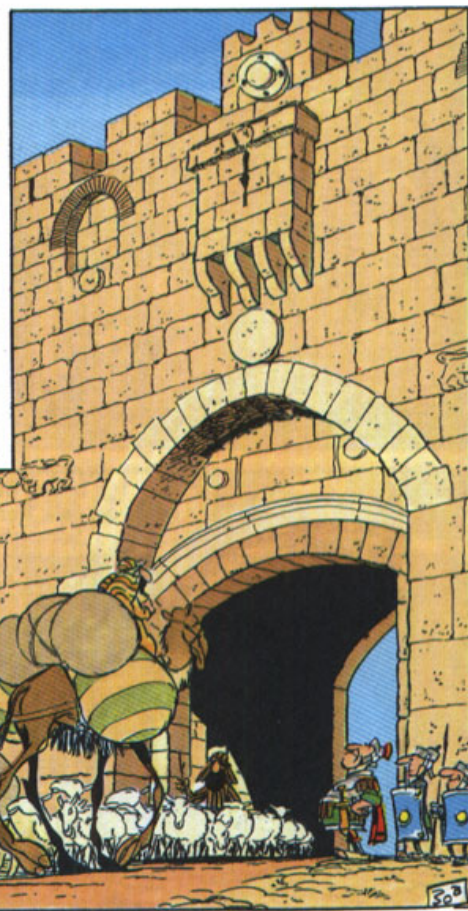














Beim römischen Prokurator  
in Judäa...

Ave, Pontius Penatus!  
Die Gallier sind uns entkom-  
men, und es ist zu befürchten,  
daß sie schon gehörigen  
Vorsprung haben!

Nun, mein lieber Druiden-Spion,  
für das, was sie außerhalb des Ge-  
bietes tun, für das ich zuständig  
bin, zeichne ich nicht mehr ver-  
antwortlich!

Der Kerl  
macht mich  
noch wahnsinnig  
mit seiner Hän-  
dewascherei!

Macht gar nichts! Wir erwarten  
Asterix und Obelix da, wo sie  
sich zwangsläufig wieder ein-  
schiffen müssen, und da sollen  
sie ein Empfangskomitee vor-  
finden, das ihren Verdiensten  
voll entspricht!

Inzwischen...

Wir nähern uns dem  
Toten Meer!

Es schmerzt  
mich doch sehr,  
Asterix!

Tja, ich muß  
gestehen, diese Reit-  
tiere sind ziemlich un-  
komfortabel!

Das ist es ja gar nicht! Mich  
schmerzt, daß man in diesem  
Land rassistisch eingestellt ist!  
Ich meine gegen die Schwarz-  
kittel!

?!?

**Jipiih!!  
DAS MEER!**

Bei dieser Hitze  
ist ein kühles Bad das  
einzig Senkrechte!

He,  
warte!

Hinein!

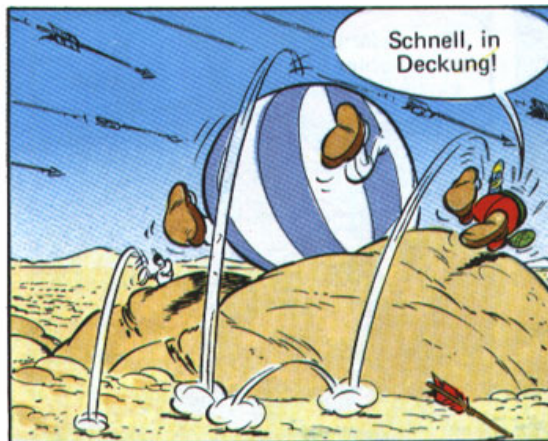
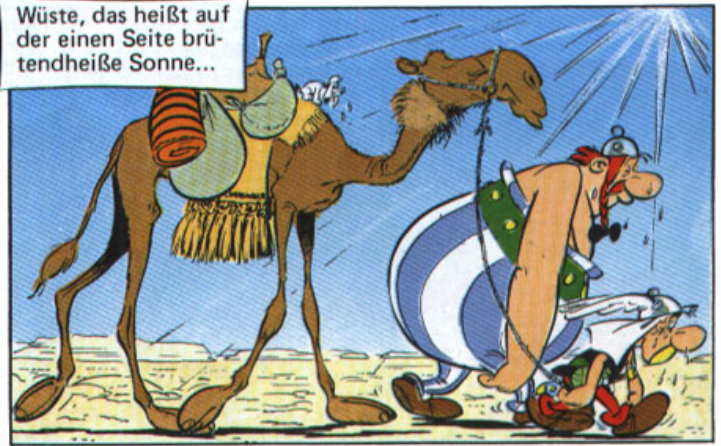
?

Ich wollte es dir gerade erklären: Das  
Tote Meer enthält sechsmal soviel Salz  
wie andere Meere. Sein spezifisches Ge-  
wicht ist so hoch, daß der menschliche  
Körper nicht untergehen kann!

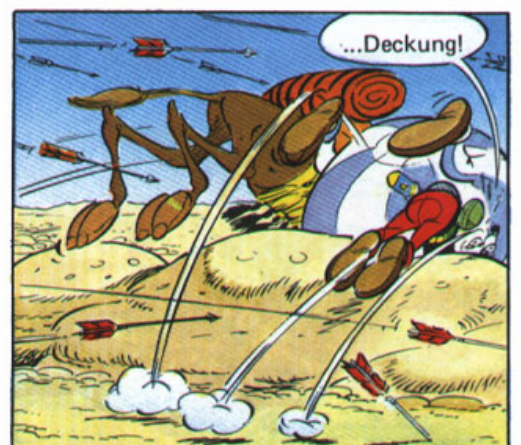
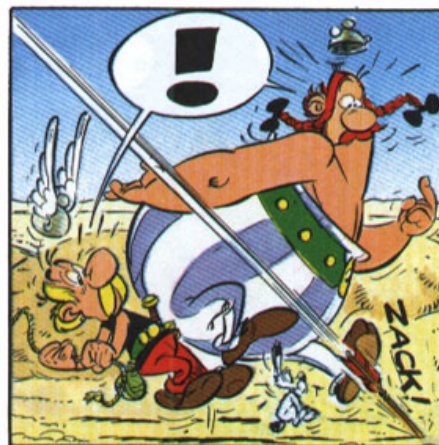
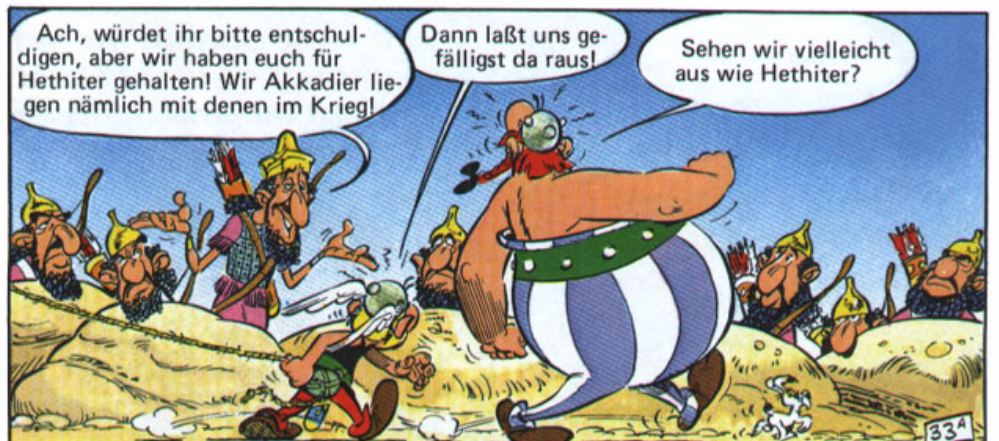
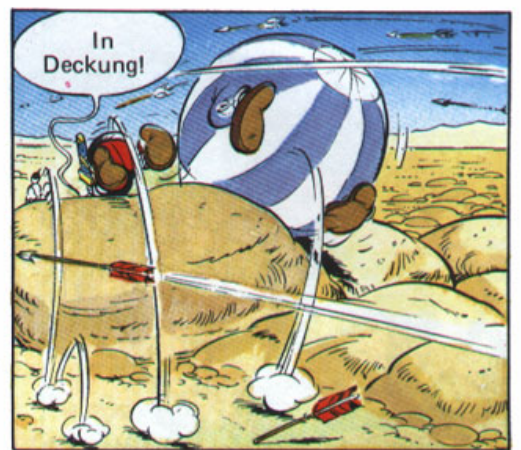
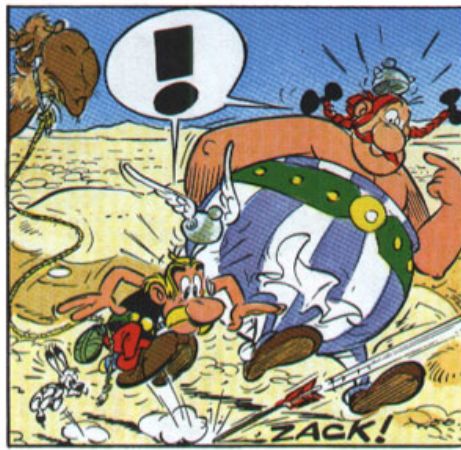
**Hihihi!  
HAHA!**

**KLÄFF!  
KLÄFF!  
KLÄFF!**

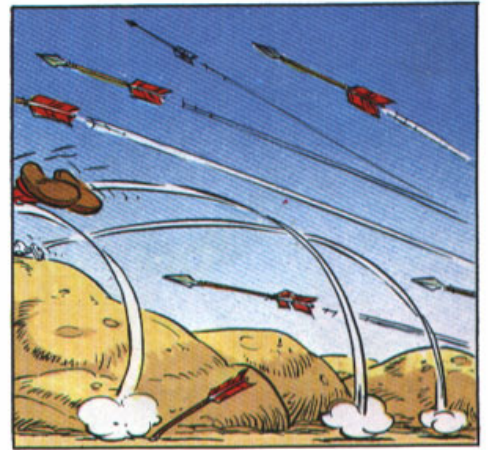








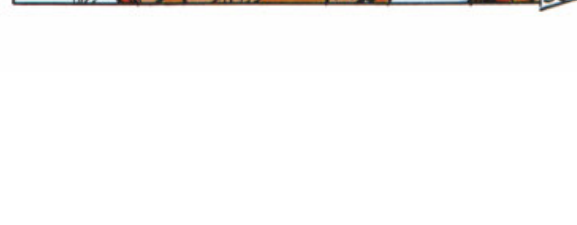
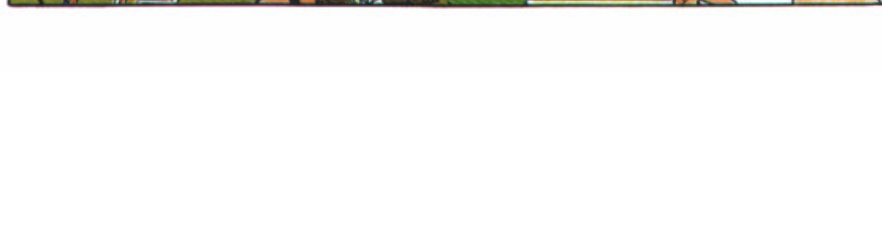














Schließlich, nach tagelangem strapaziösem Eilmarsch...

Kannst du noch, Obelix?

Ich? Ja, warum?

Würg! Ich bin ja so seelisch krank!

...trifft man wieder in Tyrus ein...

Wir benutzen am besten wieder die Kleider von Samson Himmelschorus, dann kommen wir unauffällig in den Hafen und aufs Schiff!

Das ist das letzte Mal, daß ich mich so verschaukeln lasse!



Hier wimmelt's nur so von Römern. Wir müssen aufpassen!



Wie sollen wir denn in dem Gewimmel Epidemais wiederfinden?

Wart, ich hab' eine Idee!



Tschuldigung, Soldat...

Hmmm?



Wo, bitte, geht's zu Epidemais?

Der phönizische Händler? Der hat sein Warenlager am andern Ende vom Hafen, Ihr könnt es gar nicht verfehlen, nur immer geradeaus. Könnt Ihr mich jetzt bitte wieder loslassen? Danke!



Siehst du? Kommt immer drauf an, in welchem Ton man die Leute anspricht!

Bravo! Mit deinen durchschlagenden Ideen haben wir jetzt sicher bald die ganze römische Garnison von Tyrus auf dem Hals!



EPIDEMAIS  
IMPORT-EXPORT

Ja, natürlich, wenn die Idee einmal nicht von Herrn Asterix stammt.

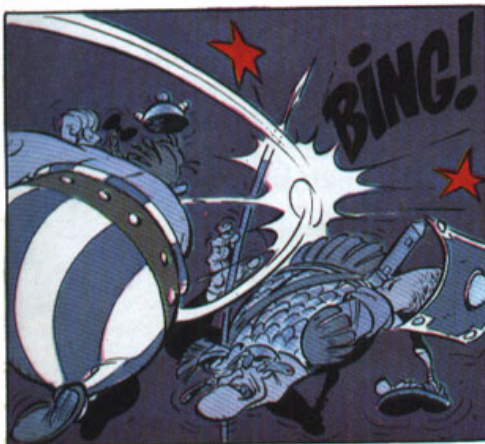
Da sind wir!

**Wache! Alarm!**

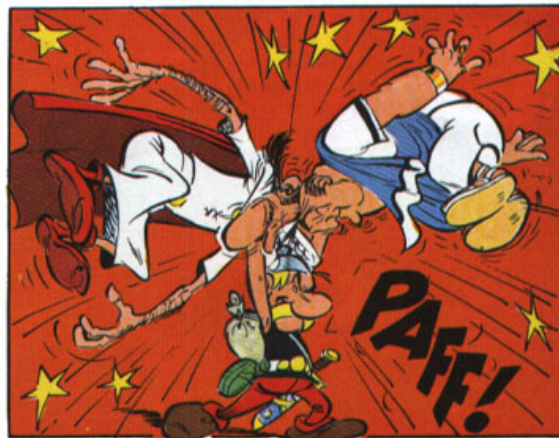














'ömische  
Galee'e steue'bo'd  
vo'aus!

Wir suchen  
keinen Streit mit den  
Römern! Wir sind neutral!  
Das ist überall  
bekannt!

Aber die suchen St'eit mit uns und ve'folgen uns!

?!

Kurz darauf...

Viertausend Sesterze! Das Geschäft ist gemacht!

Aber das ist ja doppelt so teuer wie letztes Mal!

Jaja, diese Inflation! Diese ewige Inflation!

Hättet ihr nicht Lust, bei mir ins Geschäft einzusteigen?

Nigro notanda lapillo!

Klopf jetzt keine dummen Sprüche, sondern überleg lieber mit, wie wir das alles zu einem guten Preis wieder loswerden!

Kein P'oblem!  
Wi' b'auchen nu' weite' auf de' Welle des E'folgs zu schiffen!

Klopf jetzt keine dummen Sprüche, sondern überleg lieber mit, wie wir das alles zu einem guten Preis wieder loswerden!

Du kannst so verschlagen sein, wie du willst, aber das Steinöl bringen wir doch nach Gallien, Nullnullsix!

**NEIN, OBELIX!**  
**NEIN!**

**BONG!**

KLÄFF.  
KLÄFF.

Und so kam es zur ersten Ölpest vor der Bretagne...

**Aufhören! Ihr könnt doch nicht jetzt schon mit so was anfangen!**

**Aufhören! Ihr könnt doch nicht jetzt schon mit so was anfangen!**



